

12 Giuseppe Verdi

Che mai vegg'io! / Infelice! e tuo credevi (*Ernani*)

Che mai vegg'io!

Nel penetral più sacro
di mia magione; presso a lei,
che sposa esser dovrà d'un Silva,
due seduttori io scorgo?

Entrate, olà, miei fidi cavalieri ...
Sia ognun testimon del disonore,
dell'onta che si reca al suo signore.

Infelice! e tuo credevi
sì bel giglio immacolato!
Del tuo crine fra le nevi
piomba invece il disonor.
Ah, perché l'etade in seno
giovin core m'ha serbato!
Mi dovevan gli anni almeno
far di gelo ancora il cor.

L'offeso onor, signori,
inulto non andrà.
Scudieri, l'azza a me,
la spada mia ...
L'antico Silva vuol vendetta, e tosto ...
Infin che un brando vindice
resta al vegliardo ancora,
saprà l'infamia tergere,
o vinto al suol cadrà!

Me fa tremante il subito
sdegno che mi divora,
cercando il sen del perfido
la man non tremerà.

What do I see!

Entering this sacred place
that I call home, close to her,
to Silva's bride to be,
I espy two seducers?

Come here, you, my loyal knights ...
May everyone be a witness of the dishonor,
the shame brought to your master.

Wretched! You thought she were yours,
such a beautiful and untarnished lily!
Instead, dishonor befalls
your greying hair.
Oh, why has my age
preserved such a young soul!
The years should have at least
turned my heart to ice.

Offended honor, gentlemen,
will not remain unavenged.
Squires, bring me my axe
and my sword ...
The old Silva wants revenge, at once ...
As long as this old man
still has an avenging sword,
he will know how to wipe away the humiliation,
or else he will fall to the ground, beaten!

It makes me tremble, the suffered
outrage that consumes me,
searching the heart of the villain,
my hand will not tremble.